

RÖMER BABY-SAFE *plus*



E

Instrucciones de uso

Nos alegramos de que nuestro RÖMER BABY-SAFE plus pueda acompañar a su hijo/a con seguridad durante los primeros meses de su vida.

Para poder proteger bien a su bebé es imprescindible usar e instalar el asiento RÖMER BABY-SAFE plus tal y como se lo describimos en estas instrucciones.

Si tiene más preguntas sobre el uso, le rogamos que se ponga en contacto con nosotros.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

P

Manual de instruções

Nos dá imensa satisfação, de que o nosso RÖMER BABY-SAFE plus possa acompanhar a sua criança nos primeiros meses de sua vida.

Para que o seu bebé possa estar correctamente protegido, o RÖMER BABY-SAFE plus deverá ser utilizado e instalado, obrigatoriamente, como descrevemos neste manual.

Se ainda tiver perguntas relacionadas com a utilização, dirija-se, sff., a nós.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

I

Istruzioni per l'uso

Siamo lieti che il nostro RÖMER BABY SAFE plus possa accompagnare in modo sicuro il Suo bambino nei primi mesi della sua vita.

Per poter proteggere correttamente il Suo bebè, il RÖMER BABY-SAFE plus deve essere usato e installato assolutamente come da noi descritto in queste istruzioni.

Se ha altre domande sull'uso, ci contatti:

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

E

P

I

E

Contenido

1. Adecuación	5
2. Utilización en el vehículo	7
3. Aseguramiento de su bebé	9
3.1 Retirada del cojín de apoyo	13
3.2 Regulación del asa	15
3.3 Ajuste del reposacabezas	19
3.4 Aflojar los cinturones de los hombros	25
3.5 Abrochar el cinturón del bebé	25
3.6 Tensar los cinturones	29
3.7 Así está bien sujeto su bebé	29
4. Instalación en el vehículo	31
4.1 Abrochar el asiento del bebé	33
4.2 Así está bien instalado el asiento	39
5. Instalación del parasol	41
6. Cuidados	43
6.1 Mantenimiento del broche del cinturón	45
6.2 Limpieza	51
6.3 Quitar la funda	53
6.4 Colocación de la funda	55
7. Instrucciones sobre el desecho	57
8. El próximo asiento	59
9. 2 años garantía.....	59
10. Tarjeta de garantía / Control de entrega.....	68

P

Conteúdo

1. Aptidão	6
2. Uso no veículo	8
3. Segurança do seu bebé	10
3.1 Remoção do traveseiro de apoio	14
3.2 Ajuste da alça de transporte	16
3.3 Ajuste do apoio para a cabeça	20
3.4 Afrouxar os cintos para os ombros	26
3.5 Apertar os cintos do bebé	26
3.6 Tensionamento dos cintos	30
3.7 Assim, o seu bebé está correctamente assegurado	30
4. Instalação no veículo	32
4.1 Aperto do cinto da concha para bebés	34
4.2 Assim, a concha para bebés estará correctamente montada	40
5. Colocação da cobertura contra o sol	42
6. Manual de conservação	44
6.1 Conservação do fecho do cinto	46
6.2 Limpeza	52
6.3 Remoção do revestimento	54
6.4 Colocação do revestimento	56
7. Avisos para o descarte	58
8. Assentos subsequentes	60
9. 2 anos garantia	60
10. Cartão de garantia / Checagem de entrega	70

I

Indice

1. Idoneità	6
2. Uso nell'auto	8
3. Protezione del Suo bebé	10
3.1 Rimozione del cuscino di sostegno	14
3.2 Regolazione del manico	16
3.3 Adattamento del poggiatesta	20
3.4 Allentare le cinture a bandoliera	26
3.5 Allacciare il bebé	26
3.6 Tendere le cinture	30
3.7 Così il Suo bebé è allacciato in modo corretto	30
4. Installazione nella vettura	32
4.1 Allacciare la poltroncina per neonati	34
4.2 Così la Sua poltroncina è installata in modo corretto	40
5. Applicazione della capote parasole	42
6. Istruzioni per la cura	44
6.1 Cura della fibbia	46
6.2 Pulizia	52
6.3 Togliere il rivestimento	54
6.4 Applicare il rivestimento	56
7. Indicazioni per lo smaltimento	58
8. Seggiolini successivi	60
9. 2 anni garanzia	60
10. Cartolina di garanzia / Scontrino di consegna	72

E

P

I

E

RÖMER Asiento infantil	Control y autorización conforme a ECE* R 44/03		
	Grupo	Peso corporal	Edades (aprox.)
BABY-SAFE plus	0+	hasta 13 kg	nacimiento - 15 meses

*ECE = Norma Europea para Dispositivos de Seguridad

P

RÖMER Assento de automóvel para crianças	Teste e certificação segundo a ECE* R44/03		
	Grupo	Peso corporal	Faixa etária (aprox.)
BABY-SAFE plus	0+	até 13 kg	nascimento até 15 meses

*ECE = Norma Europeia para Equipamento de Segurança

I

RÖMER Seggiolino auto	Collaudo e omologazione conformi alle ECE* R 44/03		
	Gruppo	Peso corporeo	Fascia d'età (ca.)
BABY-SAFE plus	0+	fino a 13 kg	dalla nascita fino a 15 mesi

*ECE = Norma europea per attrezzature di sicurezza

E

1. Adecuación

Autorización

- El asiento infantil para vehículos ha sido diseñado, controlado y autorizado de acuerdo con los requisitos de la norma europea para dispositivos de seguridad para niños (ECE R 44/03).

El distintivo de control E (en un círculo) y el número de autorización se encuentran en la etiqueta de autorización (pegatina sobre el asiento infantil).

- La autorización se extinguirá en el momento en que usted realice alguna modificación en el asiento infantil. Las modificaciones debe efectuarlas exclusivamente el fabricante.

P

1. Aptidão

Certificação

- O assento de automóvel para crianças é projectado, testado e certificado conforme os requisitos da norma europeia para dispositivos de segurança para crianças (ECE R 44/03).
A marca de teste E (dentro de um círculo) e o número de certificação encontram-se na etiqueta de certificação (adesivo no assento de automóvel para crianças).
- A certificação caduca tão logo seja realizada alguma modificação no assento de automóvel para crianças. Modificações devem ser exclusivamente realizadas pelo fabricante.

I

1. Idoneità

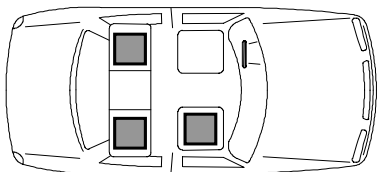
Omologazione

- Il seggiolino auto è progettato, collaudato è omologato conformemente alle richieste della norma europea sui dispositivi per la sicurezza dei bambini (ECE R 44/03).
Il marchio di controllo E (in un cerchio) e il numero di omologazione si trovano sulla relativa etichetta (adesivo sul seggiolino auto).
- L'omologazione decade non appena effettua modifiche sul seggiolino auto. Le modifiche possono essere eseguite esclusivamente dal produttore.

E

P

I



7

E

2. Utilización en el vehículo

¡Peligro! Un dispositivo de Airbag que impacte sobre el asiento infantil podría lesionar gravemente a su bebé o incluso causarle la muerte.



¡No usar en el asiento del copiloto con Airbag frontal! ³⁾

Por favor, consulte a este respecto las instrucciones de uso de asientos infantiles en el manual de su vehículo.

Usos permitidos del asiento infantil:

en el sentido de la circulación	no
contra el sentido de la circulación	sí
con cinturón de 2 puntos	no 1)
con cinturón de 3 puntos 2)	sí
en el asiento del copiloto	sí 3)
en asientos posteriores laterales	sí
en el asiento posterior central	no 4)

P

2. Uso no veículo

Perigo! O airbag ao atingir uma concha de bebés pode causar sérios ferimento à sua criança ou até a morte.



Não utilizar nos assentos ao lado do motorista com airbag frontal! 3)

Observe, sff., neste caso, as indicações para uso de assentos de automóvel para crianças no manual do seu veículo.

Assim poderá utilizar o seu assento de automóvel para crianças:

na direcção de marcha	não
contra a direcção de marcha	sim
com cinto de 2 pontos	não 1)
com cinto de 3 pontos 2)	sim
no assento ao lado do motorista	sim 3)
nos assentos traseiros externos	sim
no assento traseiro central	não 4)

I

2. Uso nell'auto

Pericolo! Un airbag che colpisce la poltroncina per neonati può ferire gravemente o persino uccidere il Suo bambino.



Non utilizzare sul sedile del passeggero con airbag frontale! 3)

Al riguardo rispetti le indicazioni per l'uso dei seggiolini auto contenute nel manuale della Sua vettura.

Il Suo seggiolino auto può essere usato così:

in direzione di marcia	no
in senso contrario alla direzione di marcia	sì
con cintura a 2 punti	no 1)
con cintura a 3 punti 2)	sì
sul sedile del passeggero	sì 3)
sui sedili posteriori esterni	sì
sul sedile posteriore centrale	no 4)

E

P

I

E



1) El uso de un cinturón de 2 puntos aumenta considerablemente el riesgo de lesión de su hijo/a en caso de accidente.

2) El cinturón debe estar autorizado conforme a la ECE R 16 (u otra norma análoga), constatable p. ej. mediante el signo de la "E", "e" en un círculo sobre la etiqueta de control del cinturón.

3) ¡No usar en asientos de copiloto con Airbag frontal!

4) Uso posible si se dispone de cinturón de 3 puntos.

3. Aseguramiento de su bebé



Para la protección de su bebé

- Abroche siempre a su bebé en el asiento infantil.
- Nunca pierda de vista a su bebé en el asiento infantil si lo coloca en alto (p. ej. en una cómoda cambiador, mesa...).
- Las piezas de plástico del asiento infantil se calientan cuando están al sol.
¡Cuidado! Su bebé podría quemarse con ellas. Proteja a su bebé y el asiento de una irradiación solar intensiva (p. ej. colocando un paño suave).

P



1) O uso de um cinto de 2 pontos aumenta grandemente o risco de ferimentos da sua criança no caso de um acidente.

2) O cinto deve ser licenciado conforme a ECE R 16 (ou norma similar), p.ex. reconhecível na etiqueta de teste com um "E" bordelado.

3) Não utilizar em assentos ao lado do motorista com airbag frontal!

4) Utilização possível quando estiver presente um cinto de 3 pontos.

3. Segurança do seu bebé



Para a protecção do seu bebé

- Sempre amarrar o cinto do seu bebé na concha para bebês.
- Jamais perca de vista o seu bebé na concha para bebês, quando colocá-la numa superfície elevada (p.ex., cômoda para troca de fraldas, mesa...).
- As peças de material plástico da concha para bebês aquecem com o sol.

Cuidado! O seu bebé pode se queimar devido a isso. Proteja o seu bebé e a concha para bebês de radiação solar

I



1) In caso di incidente, l'uso di una cintura a 2 punti aumenta notevolmente il pericolo che il Suo bambino si ferisca.

2) La cintura deve essere omologata secondo le ECE R 16 (o norma comparabile), riconoscibile, p. es., dalla "E" contornata e dalla "e" sull'etichetta del collaudo posta sulla cintura.

3) Non usare sul sedile del passeggero con airbag frontale!

4) L'uso è possibile solo in presenza di una cintura a 3 punti.

3. Protezione del Suo bebé



Per la protezione del Suo bebé

- Allacci sempre il Suo bebé nella poltroncina per neonati.
- Se mette la poltroncina con il bebé su superfici rialzate (p. es. fasciatoio, tavolo, ecc.), non la perda mai di vista.
- Al sole, le parti in materiale sintetico della poltroncina si riscaldano.

Attenzione! Il Suo bebé potrebbe scottarsi. Protegga il piccolo e la poltroncina per neonati da radiazioni solari intense (p. es. coprendo la

E

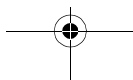
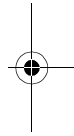
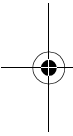
P

I



E

- El asiento del bebé sólo ocupa un asiento del vehículo. Esta ventaja condiciona no obstante la posición reclinada del bebé. Saque a su bebé del asiento tan a menudo como sea posible y alivie su columna vertebral. Para ello efectúa varias interrupciones en los desplazamientos largos con su vehículo. Fura del automóvil recuerde también no dejar a su bebé demasiado tiempo en el asiento.
- Si es aún muy pequeño su bebé, nuestro cojín de apoyo incluido en el suministro mejora la ergonomía para su bebé.
¡Atención! Use sólo el cojín de apoyo en la parte la posición inferior del reposacabezas (véase 3.1).



P

intensiva (p.ex. deitar um pano leve sobre a concha).

- A concha para bebês ocupa somente uma posição de assento. Esta vantagem obriga, entretanto, a um posicionamento semi-deitado do bebê. Retire o seu bebê o mais que possível da concha para bebês e destencione assim a sua coluna vertebral. Além disso, interrompa longas viagens de automóvel. Pense também em não deixar o seu bebê por muito tempo dentro da concha para bebês também fora do automóvel.
- Quando o seu bebê for ainda muito pequeno, o nosso travesseiro de apoio, que é juntamente fornecido, melhora a ergonomia para o seu bebê.
Cuidado! Somente use o travesseiro de apoio na posição mais baixa do apoio para a cabeça (vide 3.1).

I

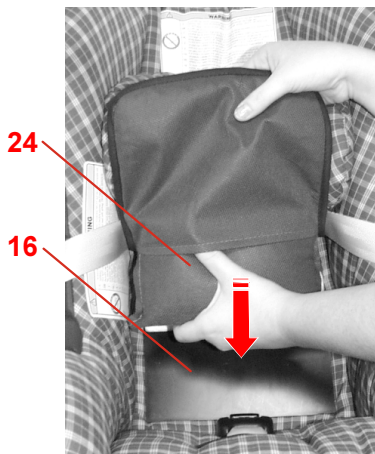
poltroncina con un panno leggero.

- La poltroncina occupa solo un posto. Questo vantaggio presuppone tuttavia la posizione semicoricata del bebè. Per dare sollievo alla sua spina dorsale, tolga il Suo bambino dalla poltroncina il più frequentemente possibile. A questo proposito, durante i viaggi lunghi effettui soste. Pensi a non lasciare troppo a lungo il bebè nella poltroncina anche al di fuori dell'auto.
- Se il Suo bebè è ancora molto piccolo, il nostro cuscino di sostegno, compreso nel volume della forniture, migliora l'ergonomia.
Attenzione! Utilizzare il cuscino di sostegno solo se il poggiatesta si trova nella sua posizione più bassa (vedi 3.1).

E

P

I



E

3.1 Retirada del cojín de apoyo

El cojín de apoyo **24** proporciona a su pequeño bebé la ayuda necesaria.

El cojín de apoyo **24** pueden utilizarlo hasta que el tamaño de su bebé sea tal, que tenga que ajustar la altura del reposacabezas **16** desde su posición inferior (véase 3.3).

✚ Saque el cojín de apoyo **24** de la bolsa de la funda del reposacabezas.

P

3.1 Remoção do travesseiro de apoio

O travesseiro de apoio **24** concede ao seu bebê ainda pequeno o necessário apoio.

Você poderá utilizar o travesseiro **24** até que o seu bebê seja grande o suficiente para que você possa deslocar o apoio para a cabeça **16** da posição mais baixa para a posição mais elevada (vide 3.3).

✎ Retire o travesseiro de apoio **24** do bolso no revestimento do apoio para a cabeça

I

3.1 Rimozione del cuscino di sostegno

Il cuscino di sostegno **24** fornisce al Suo bebè ancora piccolo il supporto necessario.

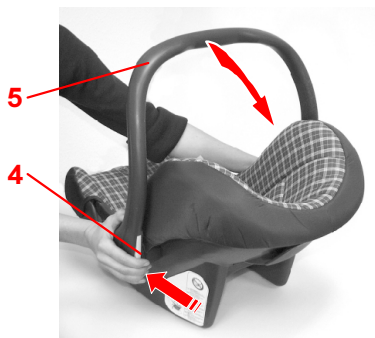
Può utilizzare il cuscino di sostegno **24** fino a quando il Suo bebè è così grande da rendere necessario uno spostamento del poggiatesta **16** dalla posizione più bassa e una sua regolazione più alta (vedi 3.3).

✎ Tolga il cuscino di sostegno **24** dalla tasca della fodera del poggiatesta.

E

P

I



E

3.2 Regulación del asa

Puede ajustar el asa en tres posiciones:

- ✧ Presione simultáneamente los dos pulsadores **4** en el asa **5**.
 - ✧ Mueva usted el asa hacia delante o hacia atrás manteniendo los pulsadores accionados hasta alcanzar la posición deseada.
- **A** : Para llevarlo en la mano y para el transporte en el automóvil

P

3.2 Ajuste da alça de transporte

Você pode encaixar a alça de transporte em três posições:

- ✧ Premir, ao mesmo tempo, os dois botões **4** na alça de transporte **5**.
- ✧ Bascular, então, a alça de transporte com os botões premidos para frente e para trás na posição desejada.

- **A** : Para carregar e para o transporte no automóvel.

I

3.2 Regolazione del manico

Può regolare il manico su tre posizioni:

- ✧ Prema contemporaneamente i due tasti **4** sul manico **5**.
- ✧ Ora, tenendo premuti i tasti, sposti in avanti o indietro il manico fino a raggiungere la posizione desiderata.

- **A** : per sorreggerla e per il trasporto in auto.

E

P

I

B



E

- **B** : Para acostar a su bebé

C



- **C** : Para apoyarlo con estabilidad fuera del vehículo

P

- **B** : Para deitar o bebé.

I

- **B** : per adagiare il Suo bambino

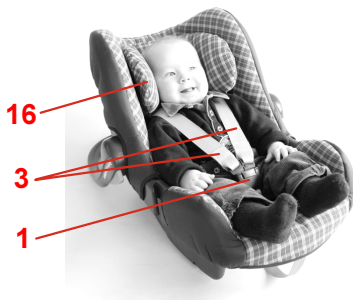
E

P

I

- **C** : Para uma estabilização segura fora do automóvel.

- **C** : per una equilibrio sicuro fuori dall'auto



E

3.3 Ajuste del reposacabezas

Un reposacabezas **16** ajustado correctamente proporciona a su bebé la óptima sujeción en la silla.

- El reposacabezas **16** ha de estar ajustado de tal modo que los cinturones de los hombros **3** se encuentren a la altura de los hombros del bebé o algo más abajo.

Así puede ajustar la altura del reposacabezas **16** al tamaño del cuerpo de su bebé:

- ✎ Abra usted el broche de cinturón **1** (presionar el pulsador rojo).

P

3.3 Ajuste do apoio para a cabeça

Um apoio para a cabeça correctamente adaptado **16** dá ao seu bebê uma posição óptima na concha do bebê.

- O apoio para a cabeça **16** deverá ser ajustado de maneira que o cinto para os ombros **3** encontre-se na altura dos ombros do bebê ou um pouco mais abaixo.

Assim, poderá adaptar a altura do apoio para a cabeça **16** para o tamanho do corpo do seu bebê:

- ✎ Abrir o fecho do cinto **1** (premir no botão vermelho).

I

3.3 Adattamento del poggiatesta

Un poggiatesta adattato correttamente fornisce al suo bambino un sostegno ottimale nel suo seggiolino.

- Il poggiatesta **16** deve essere regolato in modo che le cinture toraciche **3** si trovino all'altezza delle spalle del bebè o leggermente più in basso.

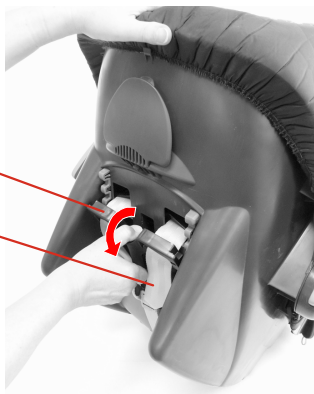
Può adattare l'altezza del poggiatesta **16** alla statura del Suo bebè procedendo come segue:

- ✎ Apra la fibbia **1** (premere il tasto rosso).

E

P

I



E

Bascule el dispositivo de ajuste del reposacabezas **23** para sacarlo del enclavamiento.



P

↗ Bascule o regulador **23** do apoio para a cabeça da grade de encaixe.

I

↗ Sbloccchi il regolatore del poggiatesta **23.**

E

P

I





E

Desplace el dispositivo de ajuste del reposacabezas **23** a la correcta altura del cinturón y encájelo.

23



P

Desloque o regulador **23** do apoio para a cabeça para a altura do cinto correcta e encaixe-o.

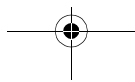
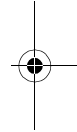
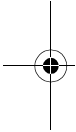
I

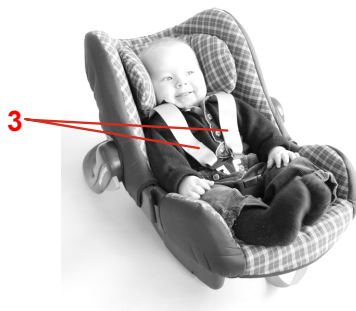
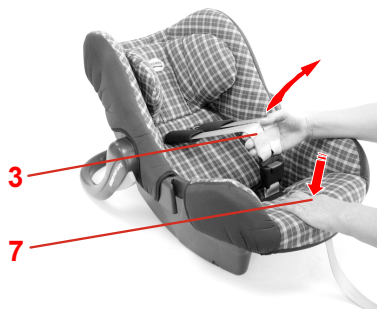
Metta il regolatore del poggiatesta **23** all'altezza della cintura corretta e lo blocchi.

E

P

I





E

3.4 Aflojar los cinturones de los hombros

- ✎ Pulse usted el botón de regulación **7** y tire simultáneamente de ambos cinturones **3** hacia delante.

3.5 Abrochar el cinturón del bebé

- ✎ Afloje usted los cinturones de los hombros. (véase 3.4)
- ✎ Abra usted el broche **1** (presionar el pulsador rojo).
- ✎ Coloque a su bebé en el asiento.
- ✎ Pase usted los cinturones **3** sobre los hombros de su bebé.
¡Cuidado! No retorcer los cinturones de los hombros ni confundirlos.

P

3.4 Afrouxar os cintos para os ombros

- ✧ Premir o botão de ajuste **7** e puxar para a frente, ao mesmo tempo, os dois cintos para os ombros **3**.

I

3.4 Allentare le cinture a bandoliera

- ✧ Prema il tasto di regolazione **7** e tiri entrambe le cinture a bandoliera **3** in avanti.

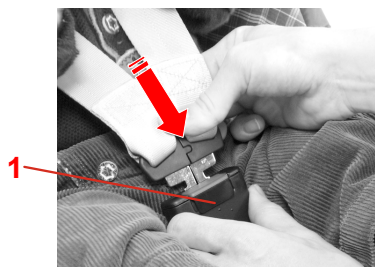
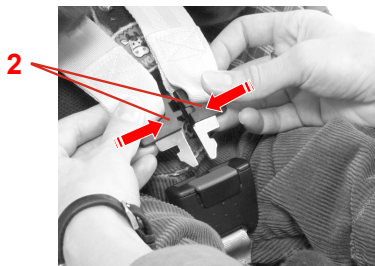


3.5 Apertar os cintos do bebé

- ✧ Afrouxar os cintos para os ombros (vide 3.4).
- ✧ Abrir o fecho do cinto **1** (premir no botão vermelho).
- ✧ Colocar o bebé na concha do assento para bebês.
- ✧ Passar os cintos para os ombros **3** sobre os ombros do seu bebé.
Cuidado! Não torcer ou trocar os cintos para os ombros.

3.5 Allacciare il bebé

- ✧ Allenti le cinture a bandoliera (vedi 3.4)
- ✧ Apra la fibbia **1** (spingere il tasto rosso).
- ✧ Adagi il bebè nella poltroncina.
- ✧ Faccia passare le cinture a bandoliera **3** sopra le spalle del Suo bambino.
Attenzione! Non attorcigliare o invertire le cinture a bandoliera.



E

Una usted ambas lengüetas de broche **2**...

...y encájelos en el broche **1** hasta que se oiga un ¡CLIC!

Tense usted los cinturones hasta que estén bien ajustados al cuerpo de su bebé. (véase 3.6)



P

✂ Juntar as duas linguetas do fecho **2**...

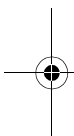
I

✂ Infili le due linguette nella fibbia **2**...

E

P

I

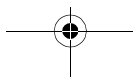
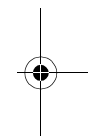


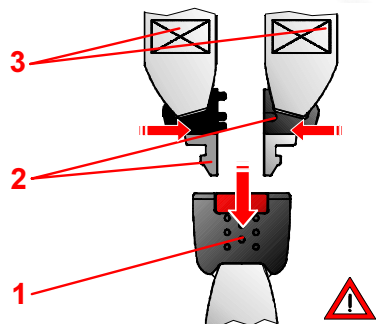
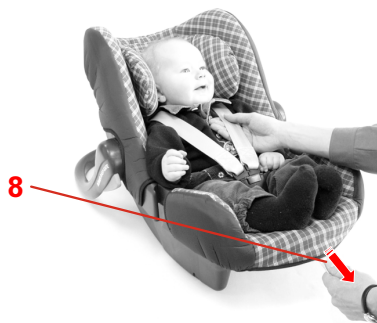
✂ ...e encaixá-las no fecho do cinto **1** de maneira a ouvir um: CLIQUE!

✂ Tensionar os cintos até que eles se ajustem estreitamente ao corpo do seu bebé (vide 3.6).

✂ ...e le faccia scattare in posizione **1** in modo che si senta distintamente lo scatto. CLIC!

✂ Tenda le cinture finché aderiscono strettamente al corpo del Suo bebé. (vedi 3.6)





29

E

3.6 Tensar los cinturones

- ✎ Tire usted del extremo del cinturón **8**.
¡Cuidado! Tirar en línea recta, no hacia arriba ni hacia abajo.

3.7 Así está bien sujeto su bebé

Para mayor seguridad de su bebé, compruebe usted que...

- los cinturones de los hombros **3** del asiento del bebé estén bien ajustados al cuerpo, pero sin que aprieten al bebé,
- los cinturones de los hombros **3** estén bien colocados,
- los cinturones de los hombros **3** no estén retorcidos,
- las lengüetas de broche **2** estén bien encajadas en el broche del cinturón **1**.

P

3.6 Tensionamento dos cintos

- ✎ Puxar nas extremidades do cinto **8**.
Cuidado! Puxar as extremidades do cinto para fora em frente, não puxar para cima ou para baixo.

3.7 Assim, o seu bebé está correctamente assegurado

Verifique, para a segurança do seu bebé, se...

- os cintos para os ombros **3** da concha para bebés fiquem justos ao corpo, sem apertar o bebé,
- os cintos para os ombros **3** estejam correctamente ajustados,
- os cintos para os ombros **3** não estejam torcidos,
- as linguetas do fecho **2** no fecho do cinto **1** estejam encaixadas.

I

3.6 Tendere le cinture

- ✎ Tiri la cintura afferrandola all'estremità **8**.
Attenzione! Estragga l'estremità della cintura orizzontalmente, non verso l'alto o il basso.

3.7 Così il Suo bebè è allacciato in modo corretto

Per la sicurezza del Suo bambino controlli che...

- le cinture a bandoliera **3** della poltroncina per neonati aderiscano al corpo del bebè senza stringere,
- le cinture a bandoliera **3** siano regolate un modo corretto,
- le cinture a bandoliera **3** non siano attorcigliate,
- le linguette **2** siano scattate in posizione nella fibbia **1**.

E

P

I

E

4. Instalación en el vehículo



Por favor, nunca deje usted a su hijo/a en el asiento infantil sin vigilancia.



Para mayor protección de todos los ocupantes del vehículo

En caso de frenada de emergencia o accidente, los objetos y las personas que vayan sujetos pueden lesionar a otros ocupantes. Por ello le rogamos que siempre se asegure de que...

- los respaldos de los asientos del vehículo estén bien fijados (p. ej. bloquear el asiento trasero abatible).
- todos los objetos pesados o de bordes afilados que vayan en el vehículo estén bien sujetos (p. ej. en la percha).
- todos los ocupantes lleven abrochado el cinturón de seguridad.

P

4. Instalação no veículo



Jamais deixe o seu bebé no assento de automóvel para crianças dentro do automóvel sem vigilância.



Para a protecção de todos os passageiros do veículo

No caso de uma travada de emergência ou num acidente, objectos ou pessoas não assegurados podem ferir outros passageiros. Sendo assim, preste atenção, sff., para que..

- os encostos dos assentos do veículo estejam fixados (p.ex., encaixar o banco basculável do assento traseiro).
- no veículo (p.ex., no depósito de chapéus), todos os objectos pesados ou com arestas afiadas estejam assegurados.
- todas as pessoas no veículo estejam com os cintos de segurança apertados.
- o assento de automóvel para crianças no

I

4. Installazione nella vettura



Non lasci mai il Suo bambino nel seggiolino in auto privo di sorveglianza.



Per la protezione di tutti i passeggeri

In caso di frenata brusca o di incidente, gli oggetti non fissati o le persone non allacciate possono ferire gli altri passeggeri. Faccia quindi sempre attenzione che...

- gli schienali dei sedili siano bloccati (p. es. fare scattare in posizione i sedili posteriori ribaltabili),
- tutti gli oggetti pesanti o con spigoli vivi depositati nella vettura (p. es. sul ripiano posteriore) siano fissati,
- tutte le persone nella vettura siano allacciate,

E

P

I

E

- el asiento infantil siempre esté bien fijado, aunque no se lleve al niño.

Para mayor protección de su vehículo

- En las tapicerías de algunos vehículos hechas de un material delicado (p. ej. terciopelo, piel, etc.) el uso de asientos infantiles puede dejar marcas que se evitan colocando debajo, p. ej., una manta o un pañuelo.

4.1 Abrochar el asiento del bebé

Así asegura usted el asiento de bebé con el cinturón de 3 puntos de su vehículo:

- ✎ Coloque usted el asiento del bebé en dirección opuesta a la de la circulación (es decir, con el bebé mirando hacia

P

automóvel sempre esteja assegurado, mesmo quando não tiver sendo transportada nenhuma criança.

Para a protecção do seu veículo

- Poderão surgir vestígios de uso em alguns revestimentos de assento de automóveis feitos de material sensível (p.ex. veludo, couro, etc.) devido a sua utilização. Para que isso seja evitado, poder-se-á cobri-los com; p.ex., uma cobertura ou uma toalha.

4.1 Aperto do cinto da concha para bebés

Assim será assegurada a concha para bebés com o cinto de 3 pontos do seu veículo:

- ✎ Posicionar a concha para bebés no sentido contrário da direcção de movimentação do veículo (o bebé olha

I

- il seggiolino sia sempre fissato anche se non viene trasportato alcun bambino.

Per la protezione della Sua vettura

- A causa dell'uso di seggiolini auto, alcuni rivestimenti in materiale delicato dei sedili (p. es. velluto, pelle, ecc.) possono mostrare tracce di usura. Per evitarle può mettere sotto i seggiolini, p. es., una coperta o un asciugamano.

4.1 Allacciare la poltroncina per neonati

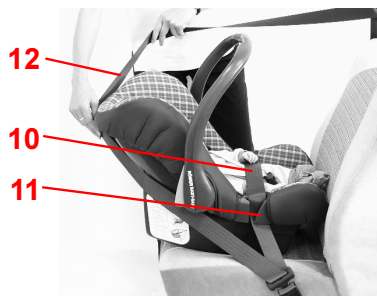
Così fissa la poltroncina per neonati con la cintura a tre punti della Sua vettura:

- ✎ Metta la poltroncina sul sedile dell'auto in senso contrario alla direzione di marcia (il bambino guarda all'indietro).

E

P

I



E

atrás) en el asiento del vehículo.

¡Un consejo! Si el asiento del bebé se encuentra inseguro o demasiado rígido sobre el asiento del vehículo, podrá mejorarlo colocando una manta debajo. O elija usted otra plaza en el asiento.

- ✧ Asegúrese de que el asa **5** está en la posición superior **A**.
- ✧ Tire usted del cinturón de seguridad del vehículo y páselo sobre el asiento del bebé.
- ✧ Encaje usted la lengüeta del broche en el broche del cinturón del vehículo **9**.
- ✧ Introduzca el cinturón de la pelvis **10** a través de las guías azules **11** en ambos laterales del borde del asiento de bebé. **¡Cuidado!** No retorcer el cinturón.
- ✧ Tense usted el cinturón de la pelvis **10** tirando del cinturón diagonal **12**. **¡Cuidado!** El broche del cinturón del

P

para trás) sobre o assento do veículo.
Conselho! Se a concha para bebés estiver insegura ou muito inclinada sobre o assento do veículo isto poderá ser melhorado com uma cobertura posta por debaixo. Ou escolher um outro assento.

- ✧ Assegurar-se de que a alça de transporte **5** encontra-se na posição superior **A**.
- ✧ Puxar o cinto do automóvel para fora e passá-lo por sobre a concha para bebés.
- ✧ Encaixar a lingueta do fecho no fecho do cinto do automóvel **9**.
- ✧ Posicionar o cinto para os quadris **10** nos guamentos de cinto azuis **11** em ambos os lados da borda da concha para bebés.
Cuidado! Não torcer o cinto.
- ✧ Tensionar o cinto para os quadris **10**, puxando o cinto diagonal **12**.
Cuidado! O fecho do cinto **9** do automóvel

I

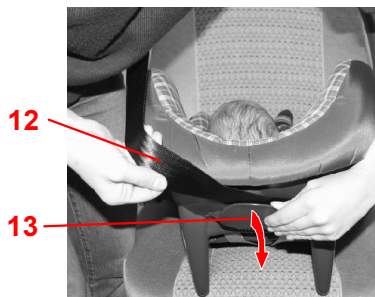
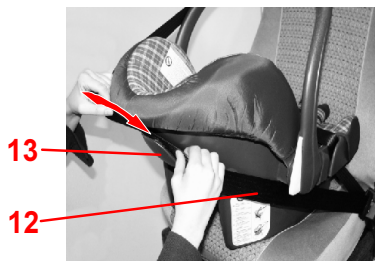
Consiglio! Se la poltroncina appoggia sul sedile in modo non sicuro o troppo inclinato, può porre rimedio mettendo una coperta tra sedile e poltroncina. Oppure scelga una altro sedile.

- ✧ Si assicuri che il manico **5** sia nella posizione superiore **A**.
- ✧ Tenda la cintura dell'auto e la faccia passare sopra la poltroncina.
- ✧ Faccia scattare la linguetta nella fibbia della cintura dell'auto **9**.
- ✧ Inserisca la cintura addominale **10** nelle guide blu **11** poste su entrambi i lati del bordo della poltroncina.
Attenzione! Non attorcigliare la cintura.
- ✧ Tenda la cintura addominale **10** tirando la cintura diagonale **12**.
Attenzione! La fibbia di chiusura della

E

P

I



E

vehículo **9** no debe estar en ningún caso en la guía de cinturón **11** ni estar tan adelantado que se sitúe por delante (en el sentido de la circulación) de la guía de cinturón **11**.

- ✂ Tire usted del cinturón diagonal **12** detrás del cabecero del asiento de bebé.
- ✂ Enganche usted el cinturón diagonal **12** en el soporte de cinturón **13** en el respaldo del asiento de bebé.
¡Cuidado! No retorcer el cinturón.
- ✂ Tense usted el cinturón diagonal **12**.

Desinstalar

- ✂ Tire usted del soporte de cinturón **13** para retirarlo un poco del asiento de bebé y desenganchar el cinturón diagonal **12**.
- ✂ Abra usted el broche del cinturón del vehículo **9** y extraiga el cinturón de pelvis **10** de la guía de cinturón **11**.

P

não deve, em hipótese alguma, descansar no guiamento do cinto **11** ou avançar tanto para a frente que encontre-se (na direcção de movimentação) na frente do guiamento do cinto **11**.

- ✎ Puxar o cinto diagonal **12**, atrás da extremidade da cabeça da concha para bebés.
- ✎ Dependurar o cinto diagonal **12** no suporte do cinto **13** no encosto da concha para bebés.
- Cuidado!** Não torcer o cinto.
- ✎ Tensionar o cinto diagonal **12**.

Desmontagem

- ✎ Empurrar o suporte do cinto **13** um pouco para longe da concha para bebés, para desenganchar o cinto diagonal **12**.
- ✎ Abrir o fecho do cinto do automóvel **9** e remover o cinto de quadril **10** para fora do guiamento do cinto **11**.

I

cintura dell'auto **9** non deve trovarsi in nessun caso nella guida **11** oppure in una posizione così avanzata da essere prima (in direzione di marcia) di essa **11**.

- ✎ Sposti la cintura diagonale **12** dietro l'estremità superiore della poltroncina.
- ✎ Agganci la cintura diagonale **12** all'apposito supporto **13** posto sullo schienale della poltroncina.
- Attenzione!** Non attorcigliare la cintura.
- ✎ Tenda la cintura diagonale **12**.

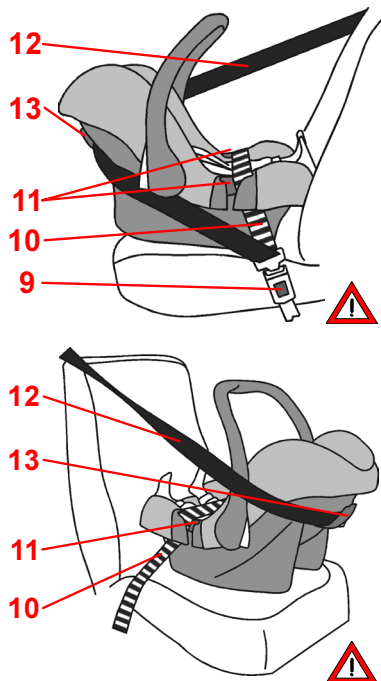
Smontare

- ✎ Per sganciare la cintura diagonale **12** allontanare leggermente il supporto della cintura **13** dalla poltroncina.
- ✎ Apra la fibbia di chiusura della cintura dell'auto **9** e tolga la cintura addominale **10** dalle guide **11**.

E

P

I



E

4.2 Así está bien instalado el asiento



Para mayor seguridad de su bebé, compruebe usted que...

- el asiento se haya fijado en sentido opuesto al de la circulación,
- el asiento sólo se instale en el asiento del copiloto si no hay **ningún Airbag frontal** que pueda golpear el asiento,
- el asiento esté sujeto con un **cinturón de 3 puntos**,
- el cinturón de la pelvis **10** pase por ambas guías azules **11** en el borde de los asientos de bebé,
- el cinturón diagonal **12** pase por el soporte de cinturón de azul **13** en el respaldo del asiento de bebé,
- el cinturón de seguridad del vehículo esté tenso y que no se haya retorcido.

P

4.2 Assim, a concha para bebés estará correctamente montada



Verifique, para a segurança do seu bebé, se...

- a concha para bebés está fixada no sentido contrário da direcção de movimentação,
- a concha para bebés somente está fixada no assento ao lado do motorista quando **nenhum airbag frontal** puder actuar sobre a concha para bebés,
- a concha para bebés está fixada num **cinto de 3 pontos**,
- o cinto para os quadris **10** passa através de ambos os guiamientos de cinto **11** azuis na borda da concha para bebés,
- o cinto diagonal **12** passa através do suporte azul para cinto **13** no encosto da concha para bebés,

I

4.2 Così la Sua poltroncina è installata in modo corretto



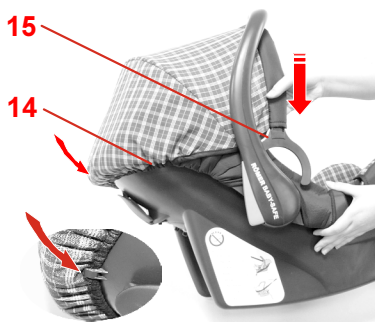
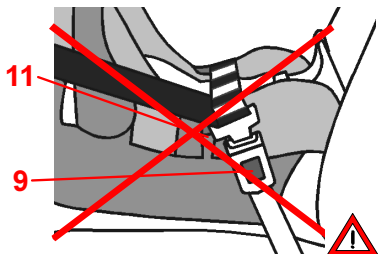
Per la sicurezza del Suo bebé controlli che...

- la poltroncina per neonati sia fissata in senso contrario alla marcia,
- la poltroncina sia fissata sul sedile del passeggero solo se **nessun airbag frontale** può agire sulla poltroncina,
- la poltroncina sia fissata con una cintura a **3 punti**,
- la cintura addominale **10** scorra attraverso le due guide blu **11** poste sul bordo della poltroncina,
- la cinghia diagonale **12** passi attraverso il supporto blu **13** posto sullo schienale della poltroncina,
- la cintura dell'auto sia tesa e non attorcigliata.

E

P

I



E

- el cinturón de seguridad del vehículo **9** no esté ni en la guía **11** ni delante de la guía **11**,

5. Instalación del parasol

- ✧ Coloque el dobladillo elástico **14** sobre el borde superior del asiento de bebé.
- ✧ Sujete la horquilla **15** de la brida de la capota sobre la articulación de la brida de soporte **5**.

P

- o cinto do automóvel está tensionado e não está torcido.
- o fecho do cinto **9** do automóvel **não está dentro** do guiamento do cinto **11** **nem na frente** do guiamento do cinto **11**,

I

- la fibbia di chiusura della cintura dell'auto **9 non si trovi né** nella guida **11** **né prima** di essa **11**,

E

P

I

5. Colocação da cobertura contra o sol

- ✧ Puxar a borda de bainha **14** elástica por sobre a borda superior da concha para bebés.
- ✧ Encaixe o garfo **15** do arco da cobertura na articulação da alça portadora **5**.

5. Applicazione della capote parasole

- ✧ Infilì il bordo elastico dell'orlo **14** sul bordo superiore della poltroncina.
- ✧ Fissi la forcella **15** della staffa della capottina sull'articolazione del manico **5**.

E

6. Cuidados



Para la conservación del efecto protector

- En un accidente con una velocidad de colisión de más de 10 Km./h pueden producirse daños en el asiento infantil que no tiene por qué apreciarse a simple vista necesariamente.
Es imprescindible que el fabricante examine este asiento y que en caso necesario proceda a reemplazarlo.
- Controle regularmente los daños que puedan aparecer en todas las piezas importantes. Asegúrese de que todas las piezas mecánicas funcionan sin problemas.
- Compruebe que el asiento infantil no quede aprisionado entre piezas duras (puerta del vehículo, raíles del asiento, etc.), ya que podría resultar dañado.

P

6. Manual de conservação



Para a manutenção da acção protectora

- No caso de um acidente com uma velocidade de choque acima de 10 km/h poderão ocorrer danos no assento de automóvel para crianças, que não são obrigatoriamente visíveis. Deixe, obrigatoriamente, este assento para crianças ser verificado pelo fabricante e, se for o caso, substituído.
- Controle regularmente todas as peças importantes quanto a danos. Assegure-se de que os componentes mecânicos funcionam sem problemas.
- Preste atenção para que o assento de automóvel para crianças não fique preso entre peças rígidas (porta do veículo, carris do assento, etc.) e venha a ser danificado.

I

6. Istruzioni per la cura



Per conservare l'azione protettiva

- In caso di incidente ad una velocità d'impatto superiore ai 10 km/h possono essersi verificati danni alla poltroncina per neonati che possono non essere evidenti. Faccia assolutamente controllare ed eventualmente sostituire questo seggiolino dal produttore.
- Controlli regolarmente se le parti importanti presentano danni. Si assicuri che gli elementi strutturali meccanici funzionino perfettamente.
- Faccia attenzione che il seggiolino auto non venga schiacciato tra parti dure (portiera dell'auto, guide dei sedili, ecc.) e danneggiato.

E

P

I



E

- Encárguese siempre de que el fabricante examine el asiento dañado (p. ej. después de una caída).

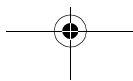
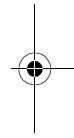


6.1 Mantenimiento del broche del cinturón

El funcionamiento del broche del cinturón contribuye a la seguridad de manera esencial. Generalmente, los problemas de funcionamiento en el broche del cinturón están causados por la suciedad:

Problemas de funcionamiento

- Las lengüetas salen relentizadamente al presionar el pulsador rojo.
- Las lengüetas no encajan (vuelven a salir del broche).
- Las lengüetas encajan sin un “clic” claro.



P

- Deixe um assento de automóvel para crianças danificado (p.ex., após uma queda) ser, obrigatoriamente, verificado pelo fabricante.

I

- Faccia assolutamente controllare un seggiolino auto danneggiato (dopo una caduta) dal produttore.

E

P

I

6.1 Conservação do fecho do cinto

O funcionamento do fecho do cinto contribui essencialmente para a segurança. As falhas de funcionamento no fecho do cinto são devidas, na sua maioria, a sujidades:

Distúrbios de funcionamento

- As linguetas do fecho, quando o botão vermelho for premido, são ejetadas lentamente.
- As linguetas do fecho não encaixam mais (são rechacadas).
- As linguetas do fecho encaixam sem fazer um "clique" nítido.

6.1 Cura della fibbia

Il perfetto funzionamento della fibbia è fondamentale per la sicurezza. Le anomalie del funzionamento della fibbia sono per lo più riconducibili allo sporco:

Disfunzioni

- premendo il tasto rosso, le linguette vengono espulse rallentate
- le linguette non scattano più in posizione (vengono riespulse)
- le linguette scattano in posizione senza un chiaro "Clic"

E

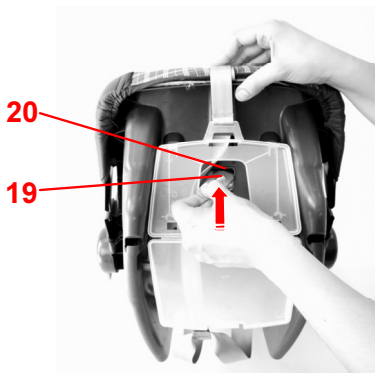
- Las lengüetas encuentran resistencia al ser introducidas.
- El broche sólo se abre ejerciendo mucha fuerza.

Possible solución

Así puede usted lavar el broche del cinturón para que vuelva a funcionar sin problemas:

1. Desmontar el broche del cinturón

- ✧ Abra usted el broche **1** (presionar el pulsador rojo).
- ✧ Afloje usted el cinturón (véase 3.4).
- ✧ Inclíne hacia atrás el asiento de bebé y abra la bandeja de las instrucciones.
- ✧ Empuje de canto la placa de metal **19** (con la que se sujeta el broche **1** al asiento) a través de la ranura **20**.



P

- As linguetas do fecho são travadas quando da inserção (pastoso).
- O fecho do cinto só se deixa abrir com a actuação de grande esorço.

Acções correctivas

Assim, poderá lavar o fecho do cinto para que ele funcione novamente sem problemas:

1. Desmontar o fecho do cinto
 - ✧ Abrir o fecho do cinto **1** (premir o botão vermelho).
 - ✧ Afrouxar os cintos (vide 3.4).
 - ✧ Bascular a concha do assento para trás e abrir o compartimento do manual de instruções.
 - ✧ Empurrar a placa de metal **19**, com a qual o fecho do cinto **1** está fixado na concha do assento, com a aresta para cima através da fenda do cinto **20**.

I

- durante l'inserimento le linguette vengono ostacolate (frenate)
- la fibbia può essere aperta solo esercitando una pressione decisa.

Rimedi

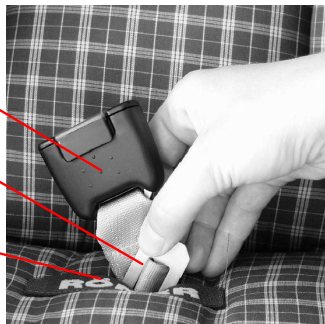
Per fare in modo che la fibbia funzioni di nuovo perfettamente, può lavarla come segue:

1. Smontaggio della fibbia
 - ✧ Apra la fibbia **1** (premere il tasto rosso).
 - ✧ Allenti le cinghie (vedi 3.4).
 - ✧ Inclini la poltroncina all'indietro e apra il vano contenente le istruzioni per l'uso.
 - ✧ Spinga di costa la piastra metallica **19**, con la quale la fibbia **1** è fissata allo schienale della poltroncina, attraverso la fessura **20**.

E

P

I



E

2. Lavar el broche del cinturón

✎ Tenga el broche **1** durante al menos 1 hora en agua caliente con detergente. Después enjuáguelo y déjelo secarse bien.

3. Montar el broche del cinturón

✎ Desplace de canto la placa metálica **19** de arriba hacia abajo a través de la ranura **20** en la tapicería **y a través del asiento**.

Tire con fuerza del broche **1** para **comprobar la sujeción**.

Problema de funcionamiento

- No es posible introducir las leng **2** etas del broche en el broche de correa **1**.

Posible solución

✎ Desbloquear el broche de correa **1** presionando el pulsador rojo.

P

2. Lavar o fecho do cinto

- ✧ Colocar o fecho do cinto **1**, no mínimo, 1 hora em água morna com detergente. Enxaguar, em seguida, e deixe secar bem.

3. Montar o fecho do cinto

- ✧ Empurrar a placa de metal **19** com a aresta para cima, de cima para baixo, através da fenda do cinto **20** no revestimento **e através da concha do assento**.
Puxar o fecho do cinto **1** com força e **verificar a fixação**.

Distúrbios de funcionamento

- As linguetas do fecho **2** não se deixam mais introduzir no fecho do cinto **1**.

Acções correctivas

- ✧ Desbloquear o fecho do cinto **1**, premindo no botão vermelho.

I

2. Lavaggio della fibbia

- ✧ Lasci in ammollo la fibbia **1** almeno per 1 ora in acqua calda e detersivo per piatti. La risciacqui e la lasci asciugare completamente.

3. Montaggio della fibbia

- ✧ Spinga di costa la piastra metallica **19** dall'alto verso il basso attraverso la fessura **20** nel rivestimento **e attraverso lo schienale della poltroncina**.
Per controllarne il bloccaggio, tiri con forza la fibbia **1**.

E

P

I

Disfunzione

- Non è più possibile inserire la linguetta **2** nella fibbia della cintura **1**.

Rimedio

- ✧ Sbloccare la fibbia della cintura **1** premendo il pulsante rosso .

E

6.2 Limpieza

Asegúrese de utilizar únicamente una tapicería de repuesto original RÖMER, ya que la tapicería constituye un elemento esencial de la funcionalidad del sistema. Podrá obtener repuestos en el comercio especializado o en las tiendas de ADAC.



El asiento infantil **no** debe usarse **sin tapicería**.

- Puede retirar la **tapicería** y lavarla con un detergente suave a 30 °C en la lavadora. Por favor, siga usted las notas de lavado indicadas en la etiqueta de la tapicería. Si lava a más de 30 °C, puede decolorarse la tela de la funda. No centrifugar la tapicería y no secarla jamás en una secadora eléctrica (la funda podría separarse del acolchado).

P

6.2 Limpeza

Preste atenção para empregar somente um revestimento sobresselente original RÖMER, pois o revestimento representa parte essencial do funcionamento do sistema. Material sobresselente pode ser obtido no comércio especializado ou junto a um posto de vendas da ADAC.



O assento de automóvel para crianças **não** deverá ser utilizado **sem revestimento**.

- O **revestimento** pode ser retirado e lavado com um pó de lavar roupa sensível em procedimento de lavagem delicado a 30 °C na máquina de lavar roupa. Observe, sff., a instrução na etiqueta de lavagem do revestimento. Quando lavar a mais de 30 °C, é possível uma descoloração do tecido do revestimento. Não centrifugar o

I

6.2 Pulizia

Faccia attenzione ad usare esclusivamente rivestimenti di ricambio originali RÖMER poiché essi rappresentano una parte essenziale della funzione del sistema. I rivestimenti di ricambio sono disponibili nei negozi specializzati o presso gli uffici dell'ADAC.



Il seggiolino auto **non** può essere usato **senza rivestimento**.

- Può togliere il **rivestimento** e lavarlo in lavatrice a 30° C con un detersivo e un programma per capi delicati. Rispetti le indicazioni riportate sulla relativa etichetta del rivestimento. Se lava a più di 30° C è possibile che il tessuto del rivestimento si scolorisca. Non centrifugare il rivestimento e in nessun caso asciugarlo nell'asciugatrice elettrica (il tessuto può staccarsi dall'imbottitura).

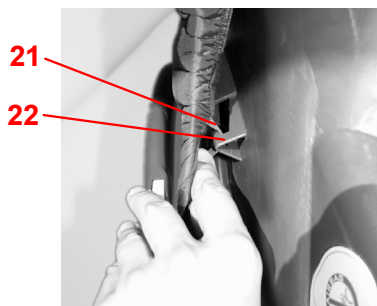
E

P

I

E

- Las **piezas de plástico** puede lavarlas con una solución jabonosa. **No** utilizar productos agresivos (p. ej. disolventes).
- Los **cinturones** puede lavarlos con una solución jabonosa en agua templada.



53

6.3 Quitar la funda

- ✂ Abra el broche **1** (presionar el pulsador rojo).
- ✂ Tire de los cinturones de los hombros **3** con las lengüetas **2** para sacarlos de las ranuras **6** del asiento de bebé.
- ✂ Desenganche los bucles de goma **21** de la tapicería del gancho **22** por debajo del

P

revestimento e, de maneira alguma, secá-lo em secador eléctrico para roupas (o material pode soltar-se do estofamento).

- As **peças de material plástico** poderão ser lavadas com uma solução de sabão. **Não** utilizar **nenhum** agente agressivo (como p.ex. solventes).
- Os **cintos** podem ser lavados com uma solução morna de sabão.

6.3 Remoção do revestimento

- ✧ Abrir o fecho do cinto **1** (premir o botão vermelho).
- ✧ Puxar os cintos para os ombros **3** com as linguetas de fecho **2** para fora das fendas do cinto **6** da concha do assento
- ✧ Soltar os nós corredeiros de borracha **21** do revestimento dos ganchos **22** debaixo da borda da concha do assento.

I

- Può lavare le **parti in materiale sintetico** con acqua e sapone. **Non** usare sostanze aggressive (come p. es. solventi).
- Le **cinture** possono essere lavate con acqua tiepida e sapone.

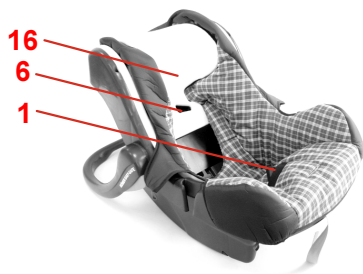
E

P

I

6.3 Togliere il rivestimento

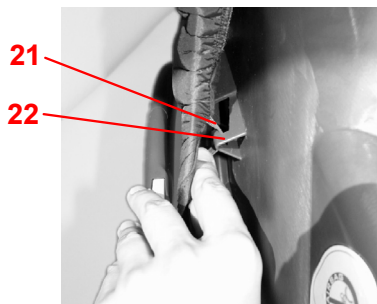
- ✧ Apra la fibbia **1** (premere il tasto rosso).
- ✧ Sfli le cinture a bandoliera **3** con le linguette **2** dalle relative fessure **6** della poltroncina.
- ✧ Tolga i lacci elastici **21** del rivestimento dai ganci **22** posti sotto il bordo della poltroncina.



E

borde del asiento de bebé.

- ✎ Saque el broche **1** de la tapicería.
- ✎ Desplace el reposacabezas **16** a la posición superior (véase 3.3).
- ✎ Saque ahora la funda del reposacabezas **16**.
- ✎ Ponga la funda con el escote por encima del reposacabezas **16**.



6.4 Colocación de la funda

- ✎ Desplace el reposacabezas **16** a la posición superior (véase 3.3).
- ✎ Ponga la funda con el escote por encima del reposacabezas **16**.
- ✎ Enganche los bucles de goma **21** del cabecero en el gancho **22** en el borde superior del asiento de bebé.

P

- ✎ Desenfiar o fecho do cinto **1** do revestimento.
- ✎ Desloque o apoio para a cabeça **16** para a posição mais elevada (vide 3.3).
- ✎ Retire, a seguir, o revestimento do apoio para a cabeça **16**.
- ✎ Vista o revestimento com o encaixe sobre o apoio para a cabeça **16**.

6.4 Colocação do revestimento

- ✎ Desloque o apoio para a cabeça **16** para a posição mais elevada (vide 3.3).
- ✎ Vista o revestimento com o encaixe sobre o apoio para a cabeça **16**.
- ✎ Pendurar o nó correção de borracha **21** da parte da cabeça no gancho **22** na borda superior da concha do assento.

I

- ✎ Sfili la fibbia **1** dal rivestimento.
- ✎ Porti il poggiatesta **16** nella posizione più alta (vedi 3.3).
- ✎ Ora sfili la fodera del poggiatesta **16**.
- ✎ Sfili la fodera facendola passare sopra il poggiatesta **16**.

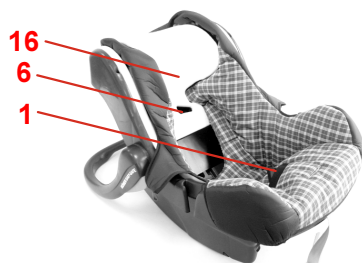
E

P

I

6.4 Applicare il rivestimento

- ✎ Porti il poggiatesta **16** nella posizione più alta (vedi 3.3).
- ✎ Sfili la fodera facendola passare sopra il poggiatesta **16**.
- ✎ Infili i lacci elastici **21** della parte della testa nei ganci **22** posti sul bordo superiore della poltroncina.



E

- ✧ Introduzca el broche **1** en la tapicería.
- ✧ Enganche usted los bucles de goma **21** de la pieza de pie en el gancho **22** en el borde inferior del asiento de bebé.
- ✧ Recubra ahora el reposacabezas **16**.
- ✧ Pase usted las lengüetas de broche **2** a través de la ranura **6**.
¡Cuidado! No retorcer ni confundir los cinturones de los hombros **3**.

7. Instrucciones sobre el desecho

Por favor, tenga usted en cuenta las normas sobre residuos vigentes en su país.

Eliminación del embalaje
Contenedor de papel y cartón

P

- ✎ Enfiar o fecho do cinto **1** no revestimento.
- ✎ Dependurar, então, o nó corrediço de borracha **21**, da parte do pé, no gancho **22**, na borda inferior da concha do assento.
- ✎ Recubra, a seguir, o apoio para a cabeça **16**.
- ✎ Enfiar as linguetas do fecho **2** através das fendas do cinto **6**.
Cuidado! Não torcer ou trocar os cintos para os ombros **3**.

7. Avisos para o descarte

Observe, sff., as determinações de descarte do seu país.

Descarte da embalagem	
	Contentor para papelão
Descarte das peças isoladas	
Revestimento	Lixo residual, utilização térmica

I

- ✎ Infili la fibbia **1** nel rivestimento.
- ✎ Ora metta i lacci elastici **21** della parte dei piedi nei ganci **22** posti sul bordo inferiore della poltroncina.
- ✎ Ora infili la fodera del poggiatesta **16**.
- ✎ Infili le linguette **2** nelle fessure **6**.
Attenzione! Non attorcigliare o invertire le cinture a bandoliera **3**.

7. Indicazioni per lo smaltimento

Rispetti le norme sullo smaltimento del Suo paese.

Smaltimento dell'imballaggio	
	Container per cartone
Smaltimento delle singole parti	

E

P

I



RÖMER LORD



RÖMER DUO



RÖMER KING quickfix

E

Eliminación de las piezas individuales	
Tapicería	Basura general, aprovechamiento térmico.
Piezas de plástico	En el contenedor que corresponda en función de su marcado
Piezas metálicas	Contenedor de metales
Cinta del cinturón	Contenedor de poliéster
Broche y lengüeta	Basura general

8. El próximo asiento

RÖMER Asiento infantil	Control y autorización conforme a la norma ECE R 44/03		
	Grupo	Peso corporal	Edades (aprox.)
- LORD - KING quickfix - DUO	I	9 a 18 Kg.	de 8 meses a 4 años

9. 2 años garantía

Este asiento infantil para vehículos o bicicletas cuenta con una garantía de 2 años por defectos de fabricación o de

P

Peças de material plástico	Conforme a identificação no contentor previsto para o material
Peças metálicas	Contentor para metais
Fita do cinto	Contentor para poliéster
Fecho e linguetas	Lixo residual

I

Rivestimento	Rifiuti non riciclabili, sfruttamento termico
Parti in materiale sintetico	Secondo il contrassegno, nei relativi container
Parti metalliche	Container per metalli
Cinture	Container per poliestere
Fibbia e linguette	Rifiuti non riciclabili

E

P

I

8. Assentos subsequentes

Assento de automóvel para crianças	Teste e licenciamento segundo a ECE R 44/03		
	Grupo	Peso corporal	Faixa etária (aprox.)
- LORD - KING quickfix - DUO	I	9 até 18 kg	8 meses até 4 anos

8. Seggiolini successivi

RÖMER Seggiolini auto	Collaudo e omologazione conformi alle ECE R 44/03		
	Gruppo	Peso corporeo	Fascia d'età (ca.)
- LORD - KING quickfix - DUO	I	da 9 a 18 kg	da 8 mesi a 4 anni

9. 2 anos garantia

Para este assento de automóvel/bicicleta para crianças, prestamos uma garantia de 2 anos por falhas de fabricação ou de

9. 2 anni garanzia

Per questo seggiolino da automobili e biciclette, noi offriamo una garanzia di 2 anni su difetti di fabbricazione o di



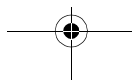
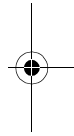
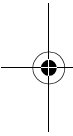
E

material. El período de garantía comienza el día de la compra. Por favor, conserve usted la tarjeta de garantía, el control de entrega firmado por usted y el ticket de compra para acreditar la duración del período de garantía.

En caso de reclamación, el asiento infantil deberá acompañarse del certificado de garantía. La garantía se restringe a los asientos infantiles para vehículos / bicicletas que hayan sido utilizados adecuadamente y que se remitan limpios y en correcto estado.

La garantía no comprende:

- Los desperfectos propios del desgaste normal ni daños producidos como consecuencia de forzar el asiento.
- Los daños debidos a un uso inapropiado o inadecuado.



P

material. O período da garantia inicia no dia da compra. Como comprovante, guarde, sff., a carta de garantia preenchida, o cheque de entrega que assinou, assim como o recibo de compra por toda a duração do período de garantia.

No caso de reclamações, deverá ser incluída a nota de garantia do assento para crianças. A prestação de garantia limita-se a assentos de automóvel/bicicleta para crianças, que tiverem sido correctamente manipulados e que sejam reenviados em estado limpo e correcto.

A garantia não se estende a:

- manifestações naturais de desgaste e danos devido a esforço excessivo,
- danos devido a utilização inadequada e incorrecta.

I

materiale. La garanzia inizia a decorrere il giorno dell'acquisto. Come certificazione, si prega di conservare, per tutta la durata del periodo di garanzia, la cartolina di garanzia compilata, lo scontrino di controllo da voi controfirmato, e la ricevuta d'acquisto.

In caso di reclami, il certificato di garanzia deve essere allegato al seggiolino. La prestazione di garanzia è limitata a quei seggiolini da automobili e biciclette che sono stati usati in modo appropriato, e che sono stati rispediti in condizioni pulite ed ordinate.

La garanzia non si estende nei seguenti casi:

- normali fenomeni di usura, e danni causati da un impiego con sollecitazioni eccessive;

E

P

I

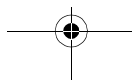
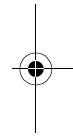
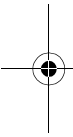


¿Es un caso de garantía o no?

Tejidos : Todos nuestros tejidos satisfacen unos estándares estrictos en cuanto a la resistencia de los colores contra las radiaciones ultravioleta. No obstante, todos los tejidos pierden color si se exponen a las radiaciones ultravioleta. No se trata de un defecto de material, sino de fenómenos normales de desgaste no cubiertos por la garantía.

Broche : Si se producen problemas de funcionamiento en el broche del cinturón, generalmente se deberán a la suciedad acumulada, que puede eliminarse con un buen lavado. Por favor, siga las instrucciones de uso.

En los casos propios de la garantía, dirijase inmediatamente a su comercio especializado. Allí le aconsejarán y le



P

Caso para garantia ou não?

Tecidos : Todos os nossos tecidos satisfazem altos requisitos em relação a firmeza da cor contra radiação de UV. Entretanto todos os tecidos branqueiam quando submetidos a radiação UV. Neste caso, não se trata de uma falha do material mas sim de um fenómeno normal de desgaste, para o qual não será assumida qualquer garantia.

Fecho : Se ocorrerem distúrbios de funcionamento no fecho do cinto, estes devem ser, na sua maioria, causados por sujidades, que podem ser lavadas. Atente, sf., para os procedimentos descritos no seu manual de instruções.

No caso de garantia, dirija-se imediatamente ao seu revendedor especializado. Ele estará ao seu lado com conselhos e acções. Quando do

I

- danni causati da un impiego inadeguato o inappropriato.

In garanzia, oppure no?

Tessuti : tutti i nostri tessuti soddisfano le massime esigenze per quanto riguarda la resistenza dei colori ai raggi ultravioletti. Tuttavia, tutti i tessuti sbiadiscono se vengono sottoposti ad irradiazioni di raggi ultravioletti. A tale riguardo non si tratta in nessun caso di un difetto di materiale, ma di un normale fenomeno di usura, per il quale il costruttore non si assume nessuna garanzia.

Fibbia : Eventuali disfunzioni alla fibbia della cintura vanno quasi sempre fatte risalire alla presenza di sporcizia, che può essere eliminata lavando abbondantemente. Si prega a tale proposito di leggere e rispettare le

E

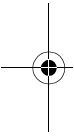
P

I



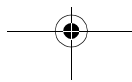
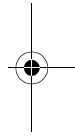
E

brindarán la ayuda necesaria. A la hora de tramitar los derechos de reclamación se aplican ciertas tasas de depreciación. A este respecto, nos remitimos a las Condiciones Generales de Contratación expuestas en el comercio de venta.



Uso, cuidados y mantenimiento

El asiento infantil para vehículos / bicicletas debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Se señala de forma expresa que deben utilizarse únicamente accesorios y repuestos originales.



P

processamento de reivindicações de reclamação são aplicadas tarifas de amortização específicas do produto. Aqui, alertamos às Condições Gerais de Comércio existentes junto aos comerciantes.

Uso, conservação e manutenção

O assento de automóvel/bicicleta para crianças deverá ser manuseado conforme o manual de instruções. Nós alertamos expressamente que somente deverão ser utilizados acessórios e peças de reposição originais.

I

istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.

In caso di diritto di garanzia, si prega di rivolgersi immediatamente al proprio rivenditore specializzato, che vi assisterà con consigli e fatti concreti. Nei casi di disbrigo di diritti di garanzia vengono applicate le norme dettrattive specifiche del prodotto. A tale riguardo si rimanda alle Condizioni Generali di Contratto disponibili presso il rivenditore specializzato.

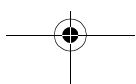
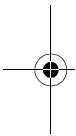
Utilizzo, cura e manutenzione.

Il seggiolino per automobili o biciclette deve essere trattato con cura, conformemente a quanto riportato nelle presenti istruzioni d'uso. Si richiama espressamente l'attenzione sul fatto che possono essere utilizzati solo accessori e/ o pezzi di ricambio originali.

E

P

I



E

10. Tarjeta de garantía / Control de entrega

E

Nombre: _____

Dirección: _____

Código Postal: _____

Localidad: _____

Teléfono (con prefijo): _____

Correo Electrónico: _____

Asiento infantil: _____

Número de artículo: _____

Color de tapicería: _____

Accesorios: _____

E

Control de entrega:

- | | | |
|-------------------------------|---|--|
| 1. Completo | ☐ comprobado / correcto | ☐ He examinado el asiento infantil para vehículos / bicicletas y me he asegurado de que el asiento se entrega completo y que todos sus dispositivos funcionan plenamente. |
| 2. Prueba de funcionamiento | | |
| - Mecanismo de regulación | ☐ comprobado / correcto | |
| - Regulación de correas | ☐ comprobado / correcto | ☐ He recibido información suficiente sobre el producto y su funcionamiento antes de la compra y he tomado conocimiento sobre las instrucciones de cuidado y mantenimiento. |
| 3. Integridad | | |
| - Examinar el asiento | ☐ comprobado / correcto | |
| - Examinar piezas de tela | ☐ comprobado / correcto | |
| - Examinar piezas de plástico | ☐ comprobado / correcto | |

Fecha de compra: _____

Comprador (firma): _____

Comerciante: _____

Sello del comerciante

P

10. Cartão de garantia / Checagem de entrega

Nome:

P

Endereço:

Código postal:

Local:

Telefone (com prefixo):

E-Mail:

Assento de veículo/ bicicleta
para crianças:

Número do artigo:

Cor material (Dessin):

Acessórios:

P

Checagem de entrega:

- | | | |
|---|------------------------------------|---|
| 1. Integralidade do fornecimento | ☐ testado / OK | ☐ Eu testei o assento de veículo/bicicleta para crianças e certifiquei-me de que o assento foi entregue completo e que todas as funções funcionam plenamente. |
| 2. Teste funcional | | |
| - Mecanismo de deslocamento do assento | ☐ testado / OK | |
| - Ajuste dos cintos | ☐ testado / OK | ☐ Eu recebi informações suficientes sobre o produto e as suas funções antes da compra e tomei conhecimento das instruções de conservação e manutenção. |
| 3. Integridade | | |
| - Verificar o assento | ☐ testado / OK | |
| - Verificar as peças de tecido | ☐ testado / OK | |
| - Verificar as peças de material plástico | ☐ testado / OK | |

Data da compra: _____

Vendedor (assinatura): _____

Comerciante: _____

Carimbo do comerciante

10. Cartolina di garanzia / Scontrino di consegna

Nome:

Indirizzo:

C.A.P.:

Località:

Telefono (con preselezione):

E-Mail:

Seggiolino per autoveicolo/
bicielletta:

Numero articolo:

Colore tessuto (design):

Accessori:

contrino di consegna:

- | | | |
|---|---|---|
| 1. Completezza | ☐ controllato / in ordine | ☐ Ho controllato il seggiolino per autoveicolo/bicicletta e mi sono accertato/a, che il seggiolino è stato consegnato al completo e che tutte le sue parti funzionano in modo completo. |
| 2. Controllo di funzionamento | | |
| - Meccanismo di regolazione del sedile | ☐ controllato / in ordine | ☐ Prima dell'acquisto ho ricevuto sufficienti informazioni sul prodotto e sul suo funzionamento, e ho preso atto delle disposizioni per la sua cura e manutenzione. |
| - Regolazione cinture | ☐ controllato / in ordine | |
| 3. Integrità | | |
| - Controllo del sedile | ☐ controllato / in ordine | |
| - Controllo delle parti in tessuto | ☐ controllato / in ordine | |
| - Controllo delle parti in materia plastica | ☐ controllato / in ordine | |

Data d'acquisto: _____

L'acquirente (firma): _____

Il rivenditore: _____

Timbro del rivenditore